

## **Межкультурная коммуникативная компетентность как интегративная способность межкультурного общения**

Изменение социального состава инновационных обществ, основанных на обмене идеями, технологиями, знаниями, создает условия для мультикультурализма и мультиязыковой среды, в которых человек должен адаптироваться, жить и полноценно выполнять свою работу, быть толерантным и сенситивным к культурным ценностям, обычаям, традициям других людей, к проявлениям культурных различий и стереотипным формам поведения людей, принадлежащих к разным культурам. Культурологические, этнопсихологические, этнопсихолингвистические, социологические, социолингвистические, социокультурные, педагогические аспекты межкультурного общения стали исследоваться не только специалистами указанных областей, но и преподавателями иностранных языков высших учебных заведений, поскольку в современных условиях перед ними стоит задача обучить студента умениям межкультурного общения и сформировать у него особую способность и готовность продуктивного участия в таком общении.

Система ценностей, норм, идеалов, которая характерна для социальной общности (этноса, нации, общества), зафиксирована и закреплена в текстах, преданиях, обычаях, традициях, обеспечивающих смысл существования человека и общества, и вместе с культурой саморегуляции, культурой поведения и общения составляет общую культуру человека. Культура социального и межкультурного взаимодействия в условиях развивающихся интеграционных и глобализационных процессов играет такую же важную роль, как и все остальные компоненты общей культуры специалиста, поскольку от нее зависит успешность деятельности, осуществляемой в международных условиях.

«Человек может находиться в культуре и оставаться вне ее, может быть таким же пустым местом, как для него культура, смотреть на нее невидящими глазами, проходить сквозь нее как сквозь пустоту, не “запачкавшись” и не оставив на ней своих следов» [Зинченко В.П. Живое знание. Самара: Интелком,1998. С.182-183].

Термин «культура» относится к числу самых многозначных, и объясняется это тем, что сама культура – крайне сложное и многогранное явление, выражающее все стороны человеческого бытия.

В отечественной литературе культура чаще всего рассматривается как исторически определенный уровень развития общества, творческих сил и способностей человека, выраженный в типах и формах организации жизни и деятельности людей, в их взаимоотношениях, а также в создаваемых ими материальных и духовных ценностях. В более узком смысле под культурой понимают сферу духовной жизни людей.

В английском языке слово культура наиболее часто трактуется как образ жизни, общие обычаи и верования определенной группы людей в определенное время.

Как отмечает С.Г. Тер-Минасова, практически во всех английских определениях понятия «культура» повторяются слова «обычаи, традиции», неоднократно употребляется слово «верования», а также словосочетание «образ жизни» [Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Прогресс, 2000. С. 14].

В немецком языке слово культура имеет следующие основные значения:

- совокупность всех духовных, художественных, творческих достижений общества как выражение высокого уровня человеческого развития;
- утонченность, изысканность человеческого поведения, речи и т.п. (культурный человек, культурно выражается)

Сходство всех предлагаемых трактовок состоит в том, что культура может рассматриваться как общая, универсальная для общества (этноса, нации) система ценностных ориентации, стереотипов сознания и поведения, форм общения и организации совместной деятельности людей, которые передаются от поколения к поколению. Она оказывает влияние на восприятие, мышление, поведение всех членов общества и определяет их принадлежность к данному обществу.

В этой интерпретации культура предстает как целостность, отличающаяся от других благодаря религиозным, национально-государственным границам или набору этнических признаков. Такое понимание культуры и является наиболее функциональным с точки зрения рассматриваемой темы – межкультурной коммуникации.

В современной методике существует несколько трактовок понятий «коммуникативная компетентность», «межкультурная коммуникация». В энциклопедическом словаре слово «коммуникация» объясняется как «сообщение, словесная передача мысли», а «компетенция» - как «круг вопросов, в которых данное лицо обладает познаниями, опытом» [Большая энциклопедия. Т. 29. М.: ТЕРРА, 2006. С. 232].

Согласно Князьковой И.В. межкультурная коммуникация – это среда взаимодействия двух или нескольких коммуникативных партнеров, принадлежащих к разным культурам, причем иная культура познается при помощи образов родной культуры, которая осознается и переосмысливается в процессе познания чужой культуры. При этом сам процесс коммуникации является предпосылкой для возникновения диалога культур в сознании отдельного индивида. Для осуществления межкультурной коммуникации обучающийся должен обладать межкультурной коммуникативной компетенцией [Князькова И. В. Телекоммуникационные проекты как средство формирования у учащихся межкультурной коммуникативной компетенции. Минск: Выш. школа, 2008. С. 147].

Анализ работ И.А. Зимней, С.В. Муреевой, И.Л. Плужник, Т.А. Ткаченко, Т.В. Парфёновой позволяет определить межкультурную коммуникативную компетентность как интегральное личностное образование, включающее следующие компоненты:

- общекультурный (осведомлённость в области общекультурологических знаний и систем ценностей, существующих в различных странах);
- социокультурный (владение умениями межличностного вербального общения с представителями другой страны, соблюдение соответствующих этических и этикетных речевых норм);
- лингвосоциокультурный, предполагающий знание лексических и грамматических единиц, присущих языку различных стран, их правильное [Педагогический словарь: Для студентов высших и средних педагогических учебных заведений /под. ред. Г.М. Коджаспирова, А.Ю. Коджаспиров. М.: Издательский центр «Академия», 2001. С.176].

Межкультурная коммуникативная компетентность характеризуется тем, что при встрече представителей разных культур каждый из них действует в соответствии со своими культурными нормами. Классическое определение дано в книге Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова «Язык и культура», где межкультурная коммуникация понимается как адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам [Верещагин ЕМ., Костомаров В.Г. Язык и культура. М.: Русский язык, 1990. С. 26].

Проблема межкультурной коммуникации не сводится исключительно к языковой проблеме. Знание языка носителя иной культуры необходимо, но еще недостаточно для адекватного взаимопонимания участников коммуникативного акта. Более того, межкультурная коммуникация предполагает существование не только расхождений между двумя разными языками, но и различия при использовании одного языка. Так, представители англо-, франко- и немецкоязычных стран, несмотря на общий язык, не

обязательно будут относиться к одной культуре. В этой связи можно говорить о коммуникации, например, между американцами и англичанами, французами и валлонами, жителями «старых» и «новых Земель» Германии [Шамне Н.Л. Актуальные проблемы межкультурной коммуникации. Волгоград: ПРАСТ, 1999. С. 35].

Жизнедеятельность и отношения людей определяются существующими в той или иной культуре нормами, которые регулируют широкие области человеческого мышления и поведения и оказывают большое влияние на характер восприятия, оценки и межличностные отношения. Образование и воспитание, историческая память, традиции и обычаи, правила, диктуемые обществом, сам язык, на котором общаются люди, вырабатывают систему ориентации, помогающую им по-своему справляться с различными житейскими ситуациями и проблемами.

Тем не менее, поведение людей, принадлежащих к другим культурам, вовсе не является чем-то непредсказуемым, оно поддается изучению и прогнозированию, но требует специальных образовательных программ, направленных на подготовку к межкультурной коммуникации. Изучение иных культур, их особенностей, закономерностей их функционирования и развития обогащает человека, трансформирует его отношение к миру и другим людям, может кардинально изменить его отношение к жизненным ситуациям.

Таким образом, межкультурная коммуникативная компетентность – это способность достигать взаимопонимания с представителями разных культур даже при посредственном владении иностранными языками на основе знания, понимания и соблюдения универсальных правил и норм поведения, составляющих международный этикет общения. Межкультурная коммуникативная компетентность позволяет личности устанавливать взаимоотношения с представителями других культур – признавать их

культурные ценности, толерантно относиться к выявляющимся различиям в манерах общения, стилях поведения, образе жизни, обычаях, традициях и т.д.